

E10 - Summer Begins.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

"Name: Kasumi Nakasu"

[00:05] ---

I can't believe this score...

[00:07] ---

Twenty-two points is nyat bad! It's cute!

[00:11] ---

It's not cute at all!

[00:13] ---

Now, now. Let's forget about
how we did on our tests for a sec.

[00:16] ---

The first term is now over!

[00:18] ---

The summer vacation we've been
waiting for finally starts tomorrow!

[00:21] ---

We're now going to leave for our
School Idol Club summer training camp!

[00:27] ---

Yeah!

[00:30] ---

*Let's go to the future!
Rainbow melodies*

[00:39] ---

"Nijigasaki High School Idol Club"
"Love Live!"

[00:47] ---

The rain clears up and reveals blue skies

[00:49] ---

The winds of hope blow (Blowing)

[00:52] ---

*We can feel something coming
and we take our very first step*

[00:57] ---

The world is sparkling

[01:00] ---

And our hearts start to well up with (Feelings)

[01:03] ---

"We want to start running right now!!"

(Move on! Move on!)

[01:07] ---

The tiny melodies blend together (Our Colors)

[01:13] ---

Let's paint this arch, now

[01:15] ---

It resonates throughout the city

(Reaching for far blue sky!)

[01:19] ---

Let's sing together!

[01:21] ---

*My feelings are overflowing,
there's no stopping them now*

[01:27] ---

Rainbow-colored passions!!

[01:29] ---

Colors painted in courage

[01:32] ---

Let's create a bridge to the future

[01:34] ---

Beyond the endless sky

[01:38] ---

Resounding sympathy

[01:40] ---

Miracles are blooming

[01:42] ---

--Let's go! Shine towards the future, melodies

[01:46] ---

--Yes, I know I'm not alone

--Let's go! Shine towards the future, melodies

[01:48] ---

You're all always by my side

[01:51] ---

So let's connect our dreams together

[02:02] ---

We're having the training camp...

[02:04] ---

...at the school?!

[02:07] ---

*Oh, jeez! I thought we were
staying at some villa on the beach!*

[02:08] ---

"Episode 10: Summer Begins."

[02:11] ---

We can't splurge like that!

[02:13] ---

This works perfectly fine for a training camp.

[02:16] ---

This is a training facility, so we already have things needed to spend the night.

[02:20] ---

Yup, the futons are all ready.

[02:22] ---

Yup.

[02:23] ---

I think it's going to be a lovely time.

[02:26] ---

Rina-chan Board, excited!

[02:29] ---

Well, we can begin practice tomorrow, so let's start preparing for dinner.

[02:37] ---

Wow!

[02:38] ---

That smells yummy.

[02:40] ---

The cheese dip and veggies are ready, too.

[02:42] ---

The dessert's coming along nicely, too.

[02:46] ---

Something smells very... unique.

[02:49] ---

It's finished.

[02:53] ---

Would you like a taste?

[02:55] ---

S-Sure...

[02:59] ---

How is it?

[03:01] ---

Oh? Is it that unbelievably delicious?

[03:06] ---

Okay, I'm done, too!

[03:10] ---

Everything looks so good!

[03:13] ---

Let's dig in!

[03:16] ---

Here you go.

[03:19] ---

It's so hot!

[03:23] ---

This pizza is *buono*!

[03:24] ---

I know, right? It's Kanata-*chan*'s specialty pizza! I even made the crust.

[03:29] ---

This dip is amazing, too.

[03:31] ---

Crackers go great with that dip, too.

[03:35] ---

You're right!

[03:37] ---

Oh, that's--

[03:40] ---

This is way milder and delicious than it looks!

[03:43] ---

I'm glad to hear it!

[03:45] ---

Did you make this, Setsuna-*chan*?

[03:46] ---

--I may have adjusted the flavor a bit.

--I did! I'm very proud of this dish!

[03:51] ---

Okay! Now the party's really getting started!

[04:02] ---

We're having so much fun. I might forget we're here for a training camp.

[04:06] ---

Let's make tomorrow's breakfast a party, too!

[04:10] ---

Why don't we all have raw egg over rice?

[04:13] ---

I love raw egg over rice.

[04:16] ---

Then why don't we also make omelets, fried eggs, and egg sandwiches

[04:19] ---

so we can have a full-on eggstravaganza!

[04:20] ---

That's a great idea.

[04:22] ---

That sounds great!

[04:24] ---

What are you talking about?

[04:26] ---

We don't have time for that.

[04:28] ---

The point of this training camp
is to get the extra practice we need

[04:31] ---

and finalize the details of our concert!

[04:35] ---

A concert... Diver Fes was so amazing!

[04:40] ---

I can't wait to stand on the stage!

[04:43] ---

And when I do, I'll use my Kasumin powers
to make everyone fall head over heels for me!

[04:48] ---

I'd like to confidently
express myself to the fullest!

[04:52] ---

I definitely want to relax on top of a bed.

[04:55] ---

I want to show everyone
how punny I am on that stage!

[04:59] ---

I'd love to hold hands with everyone
who comes and dance!

[05:03] ---

I want to stream it online so we can
connect with people faraway.

[05:07] ---

I'm going to step it up a notch
from my performance at Diver Fes.

[05:12] ---

And I can't wait to shout out my love.

[05:15] ---

I feel like my heart might burst
just from standing on that stage!

[05:21] ---

You really are all different.

[05:26] ---

But I think this concert's going to be amazing.

[05:30] ---

I feel like your personalities will collide
just enough to inspire all of you.

[05:35] ---

Yes. It's because we're so different
that we can pull off

[05:40] ---

this collection of solo performances.

[05:42] ---

Let's show the world what Nijigasaki can do!

[05:45] ---

Yeah.

[05:47] ---

I can't wait to see all of your performances!

[05:50] ---

Hey! What kind of show
do you want to see, Yuyu?

[05:55] ---

I...

[05:58] ---

I'm just thrilled to see
all of your performances!

[06:04] ---

Man, I ate way too much.

[06:07] ---

Come to think of it,

[06:08] ---

we washed dishes together at summer camp
when we were in grade school, too.

[06:14] ---

Oh, yeah. When we made curry, right?

[06:16] ---

No! That was in middle school.

[06:19] ---

Oh, right.

[06:21] ---

I guess we're always doing this together.

[06:25] ---

Yeah!

[06:29] ---

Hopefully, we'll be together forever.

[06:34] ---

Yeah.

[06:35] ---

I hope you'll look after me, Granny Ayumu.

[06:39] ---

Oh, stop it, Yu-chan!

[06:43] ---

Wow! There's all kinds of makeup!

[06:46] ---

It's fun being able to change up your mood.

[06:48] ---

Wow...

[06:50] ---

Now. Now!

[06:52] ---

Hey, first-years.

[06:55] ---

Come here a sec.

[06:57] ---

Gather round.

[07:02] ---

Huh? Where did *Yu-chan* go?

[07:06] ---

Wanna try this one?

[07:12] ---

Oh, jeez! She left her phone, too.

[07:15] ---

I haven't seen *Kasumi-san*
and some of the others, either.

[07:18] ---

We should all be getting plenty of rest
to prepare for tomorrow's practice.

[07:22] ---

I'm going to go look.

[07:25] ---

I'll go, as well.

[07:26] ---

Sure.

[07:44] ---

Ow...

[07:47] ---

What the heck are you guys doing?

[07:52] ---

Hey, that sounds fun!

[07:55] ---

It's not supposed to be fun!
It's supposed to be scary!

[07:59] ---

Aw, my bad.

[08:00] ---

But I think you'll need to work harder
if you actually wanna scare anyone.

[08:05] ---

I see. Production value is important!

[08:08] ---

Actually, your makeup kicks ass, *Shizuku*!

[08:13] ---

Kasumi-san approved, too!

[08:15] ---

She said I'd be able to play
a convincing ghost for my next role!

[08:18] ---

Way to go, Kasukasu!

You know how to get people hyped up!

[08:21] ---

My name is Kasumin, not Kasukasu!

[08:24] ---

--More importantly, *Ai-senpai*...

--Huh?

[08:27] ---

Don't think you're getting away that easily.

[08:35] ---

They're all so amazing. They all know exactly what they want to do.

[08:42] ---

I wish there was something I could...

[09:39] ---

Did you get permission to use the music room?

[09:44] ---

I'm kidding, silly.

[09:46] ---

Jeez! Don't scare me like that!

[09:49] ---

You've gotten very good at the piano.

[09:52] ---

Nah, I've still got a ways to go.

[09:55] ---

I wonder if I'll get even better if I keep practicing.

[09:59] ---

I also practiced singing and dancing over and over.

[10:04] ---

Over and over... huh.

[10:10] ---

I guess everything just comes down to practice.

[10:13] ---

Indeed.

[10:17] ---

Do you remember the last time we talked here?

[10:21] ---

Yup.

[10:22] ---

The reason I'm a school idol right now is because of you, *Yu-san*.

[10:28] ---

Huh?

[10:29] ---

If you didn't say those things to me back then,
[10:32] ---

I wouldn't have been able to shout out my love
[10:34] ---

and I'd have let myself be crushed.
[10:37] ---

So thank you for accepting what I love.
[10:43] ---

It wasn't a big deal!
I just wanted to hear you sing.

[10:49] ---
Whenever I hear you and
the other girls sing, it gives me energy!

[10:54] ---
I was so moved back at Diver Fes, too!

[10:58] ---
I was surrounded by the passion
of the cheering crowd.

[11:01] ---
I couldn't keep my eyes off that stage.

[11:05] ---
And before I knew it, it was all over.

[11:12] ---
So is that how you see us, *Yu-san*?

[11:15] ---
Huh?

[11:17] ---
We're only able to see the view from the stage.

[11:21] ---
I see.

[11:22] ---
Um... Whenever you find the thing you love,

[11:27] ---
please allow me to support you.

[11:29] ---
What I love?

[11:31] ---
Yes! Whatever you end up loving.

[11:38] ---
Our school at night seems so strange.

[11:42] ---
You're exactly ri--

[11:48] ---
Honestly, where did you go, *Yu-chan*?

[12:01] ---
--How about this next?
--That's great!

[12:05] ---

What about this?

[12:06] ---

--I think that's great.

--Nice.

[12:08] ---

Wait, what?

[12:17] ---

Did you need something?

[12:23] ---

Wh-What's going on?

[12:25] ---

What in the world are you doing?!

[12:28] ---

We need to keep the
fooling around to a minimum!

[12:31] ---

We were just having a little fun.

[12:34] ---

Yeah.

[12:35] ---

You don't need to get that angry...

[12:38] ---

I beg your pardon?!

[12:40] ---

Anyway, we have practice tomorrow,
so let's get some sleep.

[12:45] ---

Yeah.

[12:47] ---

Indeed.

[13:09] ---

Now I'll show you what true fear i--

[13:15] ---

Setsuna... Scarlet Storm...

[13:19] ---

Wow, she did that in her sleep...

[13:22] ---

We should just sleep.

[13:35] ---

Just three more laps!

[13:48] ---

If we're just going to keep practicing,
this training camp is going to be super boring!

[13:54] ---

Then how about hearing out my aidea?

[13:58] ---

Ai and idea, get it?

[14:06] ---

Okay, Setsuna-*senpai*! You're it!

[14:09] ---

Let's make a run for it!

[14:11] ---

Hello?! Running and playing tag aren't the same thing!

[14:14] ---

--All right! Let's go catch them!

--What?

[14:18] ---

Yeah! Let's split up and catch them!

[14:20] ---

Yup!

[14:21] ---

Wait, no! We should be training!

[14:23] ---

Oh, come on! You're still running when you play tag.

[14:27] ---

Yeah, exactly!

[14:29] ---

Huh? Please wait a moment!

[14:31] ---

Come on, Yu! You're running, too!

[14:36] ---

Hup!

[14:38] ---

Heh. You're not going to catch me that easily!

[14:42] ---

You're not getting away!

[14:46] ---

Hold it right there!

[14:49] ---

Come back here!

[14:51] ---

Hold it!

[14:55] ---

Wait, you're asleep?

[14:57] ---

Oh, come on, Kanata-*san*.

You shouldn't be sleeping here.

[15:01] ---

Gotcha!

[15:02] ---

Huh?!

[15:05] ---

Now I've caught you.

[15:07] ---

"Prison"

[15:08] ---

Yup, I'm holding Yu-*chan* in the club room.

[15:12] ---

Roger!

[15:14] ---

Jeez... I can't believe
I actually fell for that.

[15:17] ---

Right when things were getting interesting...

[15:23] ---

"I guess there were school idols at Diver Fes"
"Shinonome Academy? Wow, they're cute!"
"Haruka-*chan*!!"

[15:25] ---

"Shinonome Academy?"

[15:27] ---

Shinonome...

[15:31] ---

"Amazing. These girls are perfection!"
"Himeno-*sama* is divine!"
"Way to go, Touou Academy!"

[15:33] ---

"Touou Academy!"

[15:35] ---

Touou...

[15:39] ---

"Karin Asaka Live @ Diver Fes"
"Mirage Live @ Diver Fes"

[15:42] ---

Find a way

[15:43] ---

If I'm with you

[15:45] ---

It's not so bad being lost

SIGN "Is she a school idol, too?"

"I guess there are solo idols, too!" "Isn't that Karin-*chan*, the model?" "Niji High's awesome! by Shinonome fan" "I guess there are all kinds of school idols" "I think I might get hooked on school idols"

[15:49] ---

There is no one right answer or shine

[15:52] ---

"I think I might get hooked on school idols"

[15:55] ---

Just like a Rainbow Colors...

[16:05] ---

Hey, she's totally cool.

[16:07] ---

Yeah! I'd never seen them before,
but I think I like them!

[16:10] ---

They didn't even know Karin-san... No.

[16:13] ---

Despite not knowing about
school idols in general,

[16:17] ---

most of the people there were cheering for her.

[16:22] ---

Concerts like that are amazing.

[16:24] ---

In the middle of the cheers,
everyone up on the stage and in the audience

[16:27] ---

become one with how much
they love school idols....

[16:34] ---

We've finally caught everyone.

[16:37] ---

Great work, everyone.

[16:40] ---

We basically ran as much
as we would have training.

[16:44] ---

I'm covered in sweat.

[16:46] ---

I guess we know what we're doing next, then.

[16:52] ---

I guess everyone brought
their swimsuits after all.

[16:56] ---

Looks like you have
a cute swimsuit, too, Setsuna.

[16:59] ---

Y-Yes, well, you know. Just in case...

[17:04] ---

All right! Here we go!

[17:11] ---

You look great in that swimsuit, Yu-chan.

[17:13] ---

Really?

[17:15] ---

Is Kanata-*chan* sleepy?

[17:19] ---

Hey! Take that!

[17:20] ---

Hey! Stop that!

[17:31] ---

See?

[17:32] ---

Rina-*chan* Board, stare...

[17:35] ---

There!

[17:41] ---

Say, Yu-*chan*.

[17:42] ---

Hm?

[17:43] ---

If things were different, we might've
been going to prep school.

[17:48] ---

Yeah...

[17:49] ---

But we're still together anyway.

[17:53] ---

Yup.

[17:55] ---

Do you remember the day we decided
we'd join the School Idol Club?

[17:59] ---

Yeah, of course.

[18:01] ---

I was so happy when you said you'd see my dream

[18:05] ---

to become a school idol through with me.

[18:10] ---

Dream to become a school idol...

[18:13] ---

I see. So it's because you found your courage.

[18:19] ---

I chased after your dream with you.

That's how I'm here right now.

[18:23] ---

Yeah.

[18:25] ---

And everyone else, too!

[18:29] ---

Our circle is getting bigger,
and before we knew it,

[18:32] ---

a tremendous power was born
from the people who like school idols.

[18:38] ---

Thanks, Ayumu.

[18:42] ---

I'll also be more courageous
and do everything I can right now.

[18:48] ---

Do everything you can?

[19:20] ---

For our upcoming concert,
I don't want it to be just Nijigasaki.

[19:24] ---

I want it to be even bigger.

[19:27] ---

What?

[19:29] ---

So the Diver Fes the other day
really was amazing.

[19:34] ---

And I think it's because of

[19:35] ---

the thrill that was born from the performers
and the cheering audience becoming one.

[19:40] ---

And that thrill was overflowing from the venue!

[19:44] ---

I want to hold a concert
that'll surpass the thrill I felt then.

[19:50] ---

Something that'll surpass all the boundaries
of school idols and fans!

[19:55] ---

Niji High, Shinonome, Touou...
It doesn't matter what school!

[20:00] ---

A concert that's almost like a festival

[20:03] ---

where anyone who loves school idols
can have a great time!

[20:05] ---

Encountering school idols
they didn't know about.

[20:08] ---

Receiving courage from
the passionate cheers of the crowd.

[20:11] ---

Everyone's hearts powerfully
resonating together...

[20:15] ---

...and forming a new love!

[20:18] ---

That's the kind of place
I want all of you to sing in.

[20:24] ---

That, um... sounds really exciting!

[20:28] ---

Surpassing the boundaries
of school idols and fans...

[20:32] ---

A concert that's almost like
a festival that anyone can enjoy!

[20:35] ---

Festivals... I love festivals!

[20:38] ---

Yeah, that sounds really fun!

[20:40] ---

I'd love to stand on a stage like that!

[20:43] ---

Everyone...

[20:45] ---

But you really do think of amazing things, Yu.

[20:49] ---

But it's going to be a lot of work

[20:52] ---

if we're going to involve
other schools and the fans.

[20:56] ---

Yeah. Even then, I want to do this!

[20:59] ---

Because I think there's something
I can do since I'm not an idol!

[21:06] ---

I want to start something from there, too!

[21:09] ---

All right! Let's all do our best!

[21:13] ---

Yeah!

[21:26] ---

A school idol...

[21:29] ---

...festival...

[21:32] ---

A festival for everyone who loves school idols!

[21:36] ---

The School Idol Festival.

[21:39] ---

Let's do this! The School Idol Festival!

[21:42] ---

I'm sure we can do this!

[21:55] ---

All right! Next up is
the pillow-throwing contest!

[21:59] ---

Bring it on.

[22:01] ---

Eek! Can we have some handicaps, please?

[22:19] ---

As we slowly run down this path

[22:22] ---

Something is trying to come to life

[22:26] ---

I want to tell you, I want to tell you that

[22:33] ---

The sky that we look up at every day

[22:36] ---

Has a blue that changes with the seasons

[22:40] ---

*There are no rules, it's telling us
to depict it however we please*

[22:46] ---

Let's not be in a hurry!

[22:49] ---

Let's enjoy this thrilling time even more!

[22:53] ---

Let's all pursue the things that we love

[23:02] ---

We don't know where we're headed to just yet

[23:05] ---

*Hopefully, there's an exciting
future awaiting us*

[23:09] ---

*It'd make me happy
if we can both smile about that*

[23:13] ---

Thank you again today

[23:16] ---

Now, let us open up our very own maps

[23:19] ---

And casually take flight

[23:22] ---

I want to dream, aspire, and dream once again

[23:27] ---

I just want to keep dreaming!

[23:35] ---

Next time, "Everyone's Dream, My Dream."

[23:35] ---

"Episode 11: Everyone's Dream, My Dream"

[23:39] ---

[23:41] ---

[23:43] ---

[23:45] ---

[23:46] ---

"Nijigasaki High School Idol Club"

"Love Live!"

Revision #1

Created 2024-01-02 00:11:09 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:11:09 UTC by whimsee